



In the name of Allah: the Compassionate, the Merciful

سورة الواقعة

AL-WAQI'AH

Name

The Surah takes its name from the word *al-waqi'ah* of the very first verse.

Period of Revelation

According to the chronological order that Hadrat Abdullah bin Abbas has given of the Surahs, first Surah Ta Ha was sent down, then Al-Waqi'ah and then Ash-Shu'ara'(Suyuti: *Al-Itqan*). The same sequence has been reported from Ikrimah (Baihaqi: *Dala'il an Nubuwwat*).

This is supported also by the story that Ibn Hisham has related from Ibn Ishaq about the affirmation of the Faith by Hadrat Umar (may Allah be pleased with him). It says that when Hadrat Umar entered his sister's house, Surah Ta Ha was being recited. Hearing his voice the people of the house hid the pages of the Qur'an. Hadrat Umar first seized his brother-in-law and then his sister rose in defense of her husband, he hit her also and wounded her on the head. When Umar saw blood on his sister, he was sorry for what he had done, and said to her: "Show me the manuscript that you have concealed so that I may see what it contains." The sister said: "You are unclean because of your polytheism: *wa anna-hu la yamassu-ha ill-at-tahir*: "Only a clean person can touch it." So, Hadrat Umar rose and washed himself, and then took up the manuscript to read it. This shows that Surah Al-Waqi'ah had been sent down by that time for it contains the verse: *La yamassu hu ill al mutahharun*; and it had been established historically that Hadrat Umar embraced Islam after the first migration to Habash, in the fifth year of the Prophethood.

Theme and Subject Matter

Its theme is the Hereafter, *Tauhid* and refutation of the Makkan disbelievers' suspicions about the Qur'an. What they regarded as utterly incredible was that Resurrection would ever take place, then the entire system of the earth and heavens would be upset, and when all the dead would be resurrected and called to account, after which the righteous would be admitted to Paradise and the

wicked cast into Hell. They regarded all this as imaginary, which could not possibly happen in actual fact. In answer to this, it was said: "When the inevitable event will take place, there will be none to belie its happening, nor will anyone have the Power to avert it, nor prove it to, be an unreal happening. At that time all peoples will be divided into three classes: (1) The foremost in rank and position; (2) the common righteous people and (3) those who denied the Hereafter and persisted in disbelief and polytheism and major sins till the last." How these three classes of the people will be rewarded and punished has been described in detail in vv. 7-56.

Then, in vv. 57-74 arguments have been given, one after the other, to prove the truth of the two basic doctrines of Islam, which the disbelievers were refusing to accept, viz. the doctrines of *Tauhid* and the Hereafter. In these arguments, apart from every thing else that exists in the earth and heavens, man's attention has been drawn to his own body and to the food that he eats and to the water that he drinks and to the fire on which he cooks his food, and he has been invited to ponder the question : What right do you have to behave independently of, or serve any other than, the God Whose creative power has brought you into being, and Whose provisions sustain you And how can you entertain the idea that after having once brought you into existence He has become so helpless and powerless that He cannot recreate you once again even if he wills to?

Then, in vv. 75-82 their suspicions in respect of the Qur'an have been refuted and they have been made to realize how fortunate they are that instead of deriving any benefit from the great blessing that the Qur'an is, they are treating it with scant attention and have set only this share of theirs in it that they deny it. If one seriously considers this matchless argument that has been presented in two brief sentences about the truth of the Qur'an, one will find in it the same kind of firm and stable system as exists among the stars and planets of the Universe, and the same is the proof of the fact that its Author is the same Being Who has created the Universe. Then the disbelievers have been told that this Book is inscribed in that Writ of Destiny which is beyond the reach of the creatures, as if to say "You think it is brought down by the devils to Muhammad (peace and blessings of Allah be upon him), whereas none but the pure angels has any access to the means by which it reaches Muhammad (peace and blessings of Allah be upon him) from the well guarded Tablet."

In conclusion, man has been warned, as if to say: "You may brad and boast as you like and may shut your eyes to the truths in your arrogance of independence, but death is enough to open your eyes. At death you become helpless: you cannot save your own parents; you cannot save your children; you cannot save your religious guided and beloved leaders. They all die in front of your vary eyes while you look on helplessly. If there is no supreme power ruling over you, and your this assumption is correct that you are all in all in the world, and there is no God, then why don't you restore to the dying person his soul?Just as you are helpless in this, so it is also beyond your power to stop Allah from calling the people to account and mete out rewards and punishments to them. You may or may not believe it, but every dying person will surely see his own end after death. If he belongs to those nearest to God, he will see the good end meant for them if he be from among the righteous, he will see the end prepared for the righteous; and if he be from among the deniers of the truth, he will see the end destined for the criminals.

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١﴾

إِذَا	When	وَقَعَتِ	Befalls	الْوَاقِعَةُ	The Event (day of Resurrection)
-------	------	----------	---------	--------------	---------------------------------

Translit	'Idhā Waqa`ati Al-Wāqi`ahu				
AhmedAli	جب واقع ہونے والی واقع ہوگی				
Jalandhry	جب واقع ہونے والی واقع ہو جائے				
YusufAli	When the Event inevitable cometh to pass.				
M.Khan	When the Event (i.e. the Day of Resurrection) befalls.				
Pickthal	When the event befallerth -				
Shakir	When the great event comes to pass,				

لَيْسَ لَوْقَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾

لَيْسَ	Not	لَوْقَعَتِهَا	Of its befalling	كَاذِبَةٌ	(Can be) denying
--------	-----	---------------	------------------	-----------	------------------

Translit	Laysa Liwaq`atihā Kādhībahun				
AhmedAli	جس کے واقع ہونے میں کچھ بھی جھوٹ نہیں				
Jalandhry	اس کے واقع ہونے میں کچھ جھوٹ نہیں				
YusufAli	Then will no (soul) entertain falsehood concerning its coming.				
M.Khan	And there can be no denial of its befalling.				
Pickthal	There is no denying that it will befall -				
Shakir	There is no belying its coming to pass--				

خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ﴿٣﴾

خَافِضَةٌ	It will bring low	رَافِعَةٌ	It will exalt		
-----------	-------------------	-----------	---------------	--	--

Translit	Khāfīdatun Rāfi`ahun				
AhmedAli	پست کرنے والی اور بلند کرنے والی				
Jalandhry	کسی کو پست کرے کسی کو بلند				
YusufAli	(Many) will it bring low, (many) will it exalt;				
M.Khan	Bringing low (some — those who will enter Hell) Exalting (others- those who will enter Paradise). (Tafsir Ibn-Kathir)				
Pickthal	Abasing (some), exalting (others);				
Shakir	Abasing (one party), exalting (the other),				

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ﴿٤﴾

The earth		Will be shaken		When	
				With a terrible shake	

Translit	'Idhā Rujjati Al-'Arḍu Rajjāan				
AhmedAli	جب کہ زمین بڑے زور سے ہلائی جائے گی				
Jalandhry	جب زمین بھونچال سے لرزے لگے				
YusufAli	When the earth shall be shaken to its depths,				
M.Khan	When the earth will be shaken with a terrible shake.				
Pickthal	When the earth is shaken with a shock				
Shakir	When the earth shall be shaken with a (severe) shaking,				

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ﴿٥﴾

To dust	بَسًا	The mountains	الْجِبَالُ	And will be powdered	وَبُسَّتِ
---------	-------	---------------	------------	----------------------	-----------

Translit	Wa Bussati Al-Jibālu Bassāan				
AhmedAli	اور پہاڑ ٹکڑے ٹکڑے ہو کر چورا ہو جائیں گے				
Jalandhry	اور پہاڑ ٹوٹ کر ریزہ ریزہ ہو جائیں				
YusufAli	And the mountains shall be crumbled to atoms,				
M.Khan	And the mountains will be powdered to dust.				
Pickthal	And the hills are ground to powder				
Shakir	And the mountains shall be made to crumble with (an awful) crumbling,				

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا ﴿٦﴾

floating	مُنْبَثًا	Dust particles	هَبَاءً	So they will become	فَكَانَتْ
----------	-----------	----------------	---------	---------------------	-----------

Translit	Fakānat Habā'an Munbaththāan				
AhmedAli	سو وہ غبار ہو کر اڑتے پھریں گے				
Jalandhry	پھر غبار ہو کر اڑنے لگیں				
YusufAli	Becoming dust scattered abroad,				
M.Khan	So that they will become floating dust particles.				
Pickthal	So that they become a scattered dust,				
Shakir	So that they shall be as scattered dust.				

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ﴿٧﴾

(in) three	ثَلَاثَةً	Kinds	أَزْوَاجًا	And you will be	وَكُنْتُمْ
------------	-----------	-------	------------	-----------------	------------

Translit	Wa Kuntum 'Azwājān Thalāthahan				
AhmedAli	اور (اس وقت) تمہاری تین جماعتیں ہو جائیں گی				
Jalandhry	اور تم لوگ تین قسم ہو جاؤ				
YusufAli	And ye shall be sorted out into three classes.				
M.Khan	And you (all) will be in three groups.				
Pickthal	And ye will be three kinds:				
Shakir	And you shall be three sorts.				

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾

Who	مَا	On the right hand	الْمَيْمَنَةِ	So those	فَأَصْحَابُ
		On the Right Hand	الْمَيْمَنَةِ	(will be) those	أَصْحَابُ

Translit	Fa'aṣḥābu Al-Maymanati Mā 'Aṣḥābu Al-Maymanahi				
AhmedAli	پھر دانے والے کیا خوب ہی میں دانے والے				
Jalandhry	تو دانے ہاتھ والے (سمان اللہ) دانے ہاتھ والے کیا (ہی ہیں میں) میں				
YusufAli	Then (there will be) the Companions of the Right Hand— what will be the Companions of the Right Hand?				
M.Khan	So those on the Right Hand (i.e. those who will be given their Records in their right hands) — how (fortunate) will be those on the Right Hand! (As a respect for them, because they will enter Paradise).				
Pickthal	(First) those on the right hand; what of those on the right hand?				
Shakir	Then (as to) the companions of the right hand; how happy are the companions of the right hand!				

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿٩﴾

Who are	مَا	On the Left Hand	الْمَشْأَمَةِ	And those	وَأَصْحَابُ
		On the Left Hand	الْمَشْأَمَةِ	(will be) those	أَصْحَابُ

Translit	Wa 'Aṣḥābu Al-Mash'amati Mā 'Aṣḥābu Al-Mash'amahi				
AhmedAli	اور بائیں والے کیسے برے ہیں بائیں والے				
Jalandhry	اور بائیں ہاتھ والے (افسوس) بائیں ہاتھ والے کیا (گرفتار عذاب) میں				
YusufAli	And the Companions of the Left hand— what will be the Companions of the Left Hand?				
M.Khan	And those on the Left Hand (i.e. those who will be given their Record in their left hands) — how (unfortunate) will be those on the Left Hand? (As a disgrace for them, because they will enter Hell).				
Pickthal	And (then) those on the left hand; what of those on the left hand?				

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

Shakir	And (as to) the companions of the left hand; how wretched are the companions of the left hand!
--------	--

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ﴿١٠﴾

		Will be foremost	السَّابِقُونَ	And those foremost	وَالسَّابِقُونَ
--	--	------------------	---------------	--------------------	-----------------

Translit	Wa As-Sābiqūna As-Sābiqūna
AhmedAli	اور سب سے اول ایمان لانے والے سب سے اول داخل ہونے والے ہیں
Jalandhry	اور جو آگے بڑھنے والے ہیں (ان کا کیا کتنا) وہ آگے ہی بڑھنے والے ہیں
YusufAli	And those Foremost (in Faith) will be Foremost (in the Hereafter).
M.Khan	And those foremost [(in Islāmic Faith of Monotheism and in performing righteous deeds) in the life of this world on the very first call for to embrace Islām,] will be foremost (in Paradise).
Pickthal	And the foremost in the race, the foremost in the race:
Shakir	And the foremost are the foremost,

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾

		Will be nearest (to Allah)	الْمُقَرَّبُونَ	Those	أُولَئِكَ
--	--	----------------------------	-----------------	-------	-----------

Translit	'Ūlā'ika Al-Muqarrabūna
AhmedAli	وہ اللہ کے ساتھ خاص قرب رکھنے والے ہیں
Jalandhry	وہی (نہا کے) مقرب ہیں
YusufAli	These will be those Nearest to Allah:
M.Khan	These will be those nearest (to Allāh).
Pickthal	Those are they who will be brought nigh
Shakir	These are they who are drawn nigh (to Allah),

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٢﴾

Of Delight	النَّعِيمِ	The Gardens	جَنَّاتٍ	In	فِي
------------	------------	-------------	----------	----	-----

Translit	Fī Jannāti An-Na`īmī
AhmedAli	نعمت کے باغات ہوں گے
Jalandhry	نعمت کے بہشتوں میں
YusufAli	In Gardens of Bliss:
M.Khan	In the Gardens of Delight (Paradise).
Pickthal	In gardens of delight;
Shakir	In the gardens of bliss.

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿13﴾

The first generations	الْأَوَّلِينَ	From	مِنْ	A multitude (will be)	ثُلَّةٌ
-----------------------	---------------	------	------	-----------------------	---------

Translit	Thullatun Mina Al-'Awwalīna				
AhmedAli	پہلوں میں سے بہت سے				
Jalandhry	وہ بہت سے تو اگلے لوگوں میں سے ہوں گے				
YusufAli	A number of people from those of old				
M.Khan	A multitude of those (foremost) will be from the first generations (who embraced Islām).				
Pickthal	A multitude of those of old				
Shakir	A numerous company from among the first,				

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿14﴾

The later generatiosn	الْآخِرِينَ	From	مِنْ	And a few (will be)	وَقَلِيلٌ
-----------------------	-------------	------	------	---------------------	-----------

Translit	Wa Qalīlun Mina Al-'Ākhirīna				
AhmedAli	اور پچھلوں میں سے تھوڑے سے				
Jalandhry	اور تھوڑے سے پچھلوں میں سے				
YusufAli	And a few from those of later times.				
M.Khan	And a few of those (foremost) will be from the later generations.				
Pickthal	And a few of those of later time.				
Shakir	And a few from among the latter.				

عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ ﴿15﴾

(of) gold and precious stones	مَوْضُونَةٍ	Thrones	سُرُرٍ	On	عَلَى
-------------------------------	-------------	---------	--------	----	-------

Translit	`Alá Sururin Mawdūnahin				
AhmedAli	تختوں پر جو جڑاؤ ہوں گے				
Jalandhry	(لعل ویا قوت وغیرہ سے) جڑے ہوئے تختوں پر				
YusufAli	(They will be) on Thrones encrusted (with gold and precious stones).				
M.Khan	(They will be) on thrones woven with gold and precious stones,				
Pickthal	On lined couches,				
Shakir	On thrones decorated,				

مُتَكِّينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿16﴾

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

Face to face	مُتَقَابِلِينَ	Thereon	عَلَيْهَا	Reclining	مُتَكِّئِينَ
--------------	----------------	---------	-----------	-----------	--------------

Translit	Muttaki'ina `Alayha Mutaqābilīna
AhmedAli	آنے سامنے بچھ لگائے ہوئے بیٹھے ہوں گے
Jalandhry	آنے سامنے بچھ لگائے ہوئے
YusufAli	Reclining on them facing each other.
M.Khan	Reclining thereon, face to face.
Pickthal	Reclining therein face to face.
Shakir	Reclining on them, facing one another.

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾

Boys		On them		Will go round (serving)	
				immortal	

Translit	Yaṭūfu `Alayhim Wildānun Mukhalladūna
AhmedAli	ان کے پاس ایسے لڑکے جو ہمیشہ لڑکے ہی رہیں گے آمدورفت کیا کریں گے
Jalandhry	نوجوان خدمت گزار جو ہمیشہ (ایک ہی حالت میں) رہیں گے ان کے آس پاس پھریں گے
YusufAli	Round about them will (serve) youths of perpetual (freshness).
M.Khan	Immortal boys will go around them (serving).
Pickthal	There wait on them immortal youths
Shakir	Round about them shall go youths never altering in age,

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِنْ مَّعِينٍ ﴿١٨﴾

And a glass	وَكَأْسٍ	And jugs	وَأَبَارِيقَ	With cups	بِأَكْوَابٍ
		Flowing wine	مَّعِينٍ	From	مِنْ

Translit	Bi'akwābin Wa 'Abārīqa Wa Ka'sin Min Ma'inin
AhmedAli	آنکھڑے اور آفتابے اور ایسا جام شراب لے کر جو بہتی ہوئی شراب سے بھرا جائے گا
Jalandhry	یعنی آنکھڑے اور آفتابے اور صاف شراب کے گلاس لے لے کر
YusufAli	With goblets, (shining) beakers, and cups (filled) out of clear-flowing fountains:
M.Khan	With cups, and jugs, and a glass of the flowing wine,
Pickthal	With bowls and ewers and a cup from a pure spring
Shakir	With goblets and ewers and a cup of pure drink;

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ ﴿19﴾

Wherefrom	عَنْهَا	They will get any aching of the head	يُصَدَّعُونَ	Neither	لَا
		They will get any intoxication	يُنْزِفُونَ	And nor	وَلَا

Translit	Lā Yuṣadda `ūna `Anhā Wa Lā Yunzifūna				
AhmedAli	نہ اس سے ان کو درد سر ہوگا اور نہ اس سے عقل میں فتور آئے گا				
Jalandhry	اس سے نہ تو سر میں درد ہوگا اور نہ ان کی عقلیں زائل ہوں گی				
YusufAli	No after-ache will they receive therefrom, nor will they suffer intoxication:				
M.Khan	Wherefrom they will get neither any aching of the head, nor any intoxication.				
Pickthal	Wherefrom they get no aching of the head nor any madness,				
Shakir	They shall not be affected with headache thereby, nor shall they get exhausted,				

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿20﴾

They may chose	يَتَخَيَّرُونَ	From what	مِمَّا	And fruit	وَفَاكِهَةٍ
----------------	----------------	-----------	--------	-----------	-------------

Translit	Wa Fākihatin Mimmā Yatakhayyarūna				
AhmedAli	اور میوے جنہیں وہ پسند کریں گے				
Jalandhry	اور میوے جس طرح کے ان کو پسند ہوں				
YusufAli	And with fruits, any that they may select;				
M.Khan	And with fruit, that they may choose.				
Pickthal	And fruit that they prefer				
Shakir	And fruits such as they choose,				

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿21﴾

From what		Of fowls		And the flesh	
				They desire	

Translit	Wa Lahmi Ṭayrin Mimmā Yashtahūna				
AhmedAli	اور پرندوں کا گوشت جو ان کو مرغوب ہوگا				
Jalandhry	اور پرندوں کا گوشت جس قسم کا ان کا جی چاہے				
YusufAli	And the flesh of fowls, any that they may desire.				
M.Khan	And with the flesh of fowls that they desire.				
Pickthal	And flesh of fowls that they desire.				
Shakir	And the flesh of fowl such as they desire.				

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

وَحُورٌ عَيْنٌ ﴿٢٢﴾

		With wide lovely eyes	عَيْنٌ	And Houris (fair females)	وَحُورٌ
--	--	-----------------------	--------	---------------------------	---------

Translit	Wa Hūrun `Inun				
AhmedAli	اور بڑی بڑی آنکھوں والی حوریں				
Jalandhry	اور بڑی بڑی آنکھوں والی حوریں				
YusufAli	And (there will be) Companions with beautiful, big, and lustrous eyes--				
M.Khan	And (there will be) Hur (fair females) with wide, lovely eyes (as wives for the pious),				
Pickthal	And (there are) fair ones with wide, lovely eyes,				
Shakir	And pure, beautiful ones,				

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾

preserved	الْمَكْنُونِ	Pearls	اللُّؤْلُؤِ	Like unto	كَأَمْثَالِ
-----------	--------------	--------	-------------	-----------	-------------

Translit	Ka'amthāli Al-Lu'ulu'ui Al-Maknūni				
AhmedAli	بیسے موتی کئی تہوں میں رکھے ہوئے ہوں				
Jalandhry	بیسے (حفاظت سے) تہہ کئے ہوئے (آب دار) موتی				
YusufAli	Like unto Pearls well-guarded.				
M.Khan	Like unto preserved pearls.				
Pickthal	Like unto hidden pearls,				
Shakir	The like of the hidden pearls:				

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

Used to		For what		A reward	
				They do	

Translit	Jazā'an Bimā Kānū Ya`malūna				
AhmedAli	بدلے اس کے جو وہ کیا کرتے تھے				
Jalandhry	یہ ان اعمال کا بدلہ ہے جو وہ کرتے تھے				
YusufAli	A Reward for the Deeds of their past (Life).				
M.Khan	A reward for what they used to do.				
Pickthal	Reward for what they used to do.				
Shakir	A reward for what they used to do.				

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾

Therein	فِيهَا	Will they hear	يَسْمَعُونَ	Not	لَا
Any sinful speech	تَأْثِيمًا	Nor	وَلَا	Vain talk	لَغْوًا

Translit	Lā Yasma`ūna Fīhā Laghwan Wa Lā Ta'thīmāan				
AhmedAli	وہ وہاں کوئی لغو اور گناہ کی بات نہیں سنیں گے				
Jalandhry	وہاں نہ یہودہ بات سنیں گے اور نہ گالی گلوچ				
YusufAli	No frivolity will they hear therein, nor any taint of ill—				
M.Khan	No Laghw (dirty, false, evil vain talk) will they hear therein, nor any sinful speech (like backbiting).				
Pickthal	There hear they no vain speaking nor recrimination				
Shakir	They shall not hear therein vain or sinful discourse,				

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾

Of Salam (greetings with peace)		The saying		But	
				Salam	

Translit	'Illā Qīlāan Salāmāan Salāmāan				
AhmedAli	مگر سلام سلام کہنا				
Jalandhry	ہاں ان کا کلام سلام سلام (ہوگا)				
YusufAli	Only the saying "Peace! Peace."				
M.Khan	But only the saying of: Salām!, Salām! (greetings with peace) !				
Pickthal	(Naught) but the saying: Peace, (and again) Peace.				
Shakir	Except the word peace, peace.				

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾

Who are	مَا	On the Right Hand	الْيَمِينِ	And those	وَأَصْحَابُ
		On the Right Hand	الْيَمِينِ	Those	أَصْحَابُ

Translit	Wa 'Aṣḥābu Al-Yamīni Mā 'Aṣḥābu Al-Yamīni				
AhmedAli	اور دائیں والے کیسے اچھے ہوں گے دائیں والے				
Jalandhry	اور دائیں ہاتھ والے (بھان اللہ) دائیں ہاتھ والے کیا (ہی عیش میں) میں				
YusufAli	The Companions of the Right Hand, what will be the Companions of the Right Hand?				
M.Khan	And those on the Right Hand- how (fortunate) will be those on the Right Hand?				
Pickthal	And those on the right hand; what of those on the right hand?				

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

Shakir	And the companions of the right hand; how happy are the companions of the right hand!
--------	---

﴿28﴾ فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ

thornless	مَخْضُودٍ	Lote-trees	سِدْرٍ	Among	فِي
-----------	-----------	------------	--------	-------	-----

Translit	<i>Fī Sidrin Makhdūdīn</i>
AhmedAli	وہ بے کانٹوں کی بیڑیوں میں ہوں گے
Jalandhry	(یعنی) بے غار کی بیڑیوں
YusufAli	(They will be) among lote trees without thorns,
M.Khan	(They will be) among thornless lote-trees,
Pickthal	Among thornless lote-trees
Shakir	Amid thornless lote-trees,

﴿29﴾ وَطَلَحٍ مَّنْضُودٍ

		With fruits piled one above another	مَّنْضُودٍ	And banana trees	وَطَلَحٍ
--	--	-------------------------------------	------------	------------------	----------

Translit	<i>Wa Ṭalḥīn Mandūdīn</i>
AhmedAli	اور گتھے ہوئے کیلوں میں
Jalandhry	اور تہہ بہ تہہ کیلوں
YusufAli	Among Talh trees with flowers (or fruits) piled one above another—
M.Khan	And Among Talh (banana-trees) with fruits piled one above another,
Pickthal	And clustered plantains,
Shakir	And banana-trees (with fruits), one above another.

﴿30﴾ وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ

		Long-extended	مَّمْدُودٍ	And (in) shade	وَظِلٍّ
--	--	---------------	------------	----------------	---------

Translit	<i>Wa Ṣillīn Mamdūdīn</i>
AhmedAli	اور لمبے سایوں میں
Jalandhry	اور لمبے لمبے سایوں
YusufAli	In shade long-extended,
M.Khan	And in shade long-extended,
Pickthal	And spreading shade,
Shakir	And extended shade,

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿31﴾

		Flowing constantly	مَسْكُوبٍ	And by water	وَمَاءٍ
--	--	--------------------	-----------	--------------	---------

Translit	Wa Mā'in Maskūbin				
AhmedAli	اور پانی کی آبشاروں میں				
Jalandhry	اور پانی کے جھرنوں				
YusufAli	By water flowing constantly				
M.Khan	And by water flowing constantly,				
Pickthal	And water gushing,				
Shakir	And water flowing constantly,				

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿32﴾

		In plenty	كَثِيرَةٍ	And fruit	وَفَاكِهَةٍ
--	--	-----------	-----------	-----------	-------------

Translit	Wa Fākihatin Kathīrahin				
AhmedAli	اور باافراط میوں میں				
Jalandhry	اور میوہ ہائے کثیرہ (کے باغوں) میں				
YusufAli	And fruit in abundance				
M.Khan	And fruit in plenty,				
Pickthal	And fruit in plenty				
Shakir	And abundant fruit,				

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿33﴾

And not		Whose season is limited		Not	
				(their) supply will be cut off	

Translit	Lā Maqtū`atin Wa Lā Mamnū`ahin				
AhmedAli	جو نہ کبھی منقطع ہوں گے اور نہ ان میں روک ٹوک ہوگی				
Jalandhry	جو نہ کبھی ختم ہوں اور نہ ان سے کوئی روکے				
YusufAli	Whose season is not limited, nor (supply) forbidden,				
M.Khan	Whose supply is not cut off (by change of season) nor are they out of reach.				
Pickthal	Neither out of reach nor yet forbidden,				
Shakir	Neither intercepted nor forbidden,				

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

		Raised high	مَرْفُوعَةٍ	And (on) couches or thrones	وَفُرُشٍ
--	--	-------------	-------------	-----------------------------	----------

Translit	Wa Furushin Marfū`ahin				
AhmedAli	اور اونچے فرشتوں میں				
Jalandhry	اور اونچے اونچے فرشتوں میں				
YusufAli	And on Thrones (of Dignity) raised high.				
M.Khan	And on couches or thrones, raised high.				
Pickthal	And raised couches;				
Shakir	And exalted thrones.				

إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً ﴿٣٥﴾

Of special creation	إِنْشَاءً	We have created them	أَنْشَأْنَاهُنَّ	Verily	إِنَّا
---------------------	-----------	----------------------	------------------	--------	--------

Translit	'Innā 'Ansha'nāhunna 'Inshā'an				
AhmedAli	بے شک ہم نے انہیں (خوروں کو) ایک عجیب انداز سے پیدا کیا ہے				
Jalandhry	ہم نے ان (خوروں) کو پیدا کیا				
YusufAli	We have created (their Companions) of special creation.				
M.Khan	Verily, We have created them (maidens) of special creation.				
Pickthal	Lo! We have created them a (new) creation				
Shakir	Surely We have made them to grow into a (new) growth,				

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

		virgins	أَبْكَارًا	And made them	فَجَعَلْنَاهُنَّ
--	--	---------	------------	---------------	------------------

Translit	Faja`alnāhunna 'Abkārāan				
AhmedAli	پس ہم نے انہیں کنواریاں بنا دیا ہے				
Jalandhry	توان کو کنواریاں بنایا				
YusufAli	And made them virgin-pure (and undefiled)—				
M.Khan	And made them virgins.				
Pickthal	And made them virgins,				
Shakir	Then We have made them virgins,				

عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

		Equal in age	أَتْرَابًا	Loving (their husbands only)	عُرُبًا
--	--	--------------	------------	------------------------------	---------

Translit	'Urubāan 'Atrābāan				
AhmedAli	دل لہجانے والی ہم عمر بنایا ہے				
Jalandhry	(اور شوہروں کی) پیاریاں اور ہم عمر				
YusufAli	Beloved (by nature), equal in age—				
M.Khan	Loving (their husbands only), end (of) equal age.				
Pickthal	Lovers, friends,				
Shakir	Loving, equals in age,				

لَاَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿38﴾

		On the Right Hand	الْيَمِينِ	For those	لَاَصْحَابِ
--	--	-------------------	------------	-----------	-------------

Translit	Li'aṣḥābi Al-Yamīni				
AhmedAli	دائیں والوں کے لیے				
Jalandhry	یعنی دائیں ہاتھ والوں کے لئے				
YusufAli	For the companions of the Right Hand.				
M.Khan	For those on the Right Hand.				
Pickthal	For those on the right hand;				
Shakir	For the sake of the companions of the right hand.				

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿39﴾

The first generations	الْأَوَّلِينَ	From	مِنْ	A multitude (will be) on	ثُلَّةٌ
-----------------------	---------------	------	------	--------------------------	---------

Translit	Thullatun Mina Al-'Awwalīna				
AhmedAli	ہست سے پہلوں میں سے ہوں گے				
Jalandhry	(یہ) ہست سے اگلے لوگوں میں سے ہیں				
YusufAli	A (goodly) number from those of old—				
M.Khan	A multitude of those (on the Right Hand) will be from the first generation (who embraced Islām).				
Pickthal	A multitude of those of old				
Shakir	A numerous company from among the first,				

وَتِلْكَ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿40﴾

The later generations	الْآخِرِينَ	From	مِنْ	And a multitude (will be)	وَتِلْكَ
-----------------------	-------------	------	------	---------------------------	----------

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

Translit	<i>Wa Thullatun Mina Al-'Ākhirīna</i>
AhmedAli	اور بہت سے پچھلوں میں سے
Jalandhry	اور بہت سے پچھلوں میں سے
YusufAli	And a (goodly) number from those of later times.
M.Khan	And a multitude of those (on the Right Hand) will be from the later generations.
Pickthal	And a multitude of those of later time.
Shakir	And a numerous company from among the last.

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿41﴾

Who	مَا	On the Left Hand	الشِّمَالِ	And those	وَأَصْحَابُ
		On the Left Hand	الشِّمَالِ	Those	أَصْحَابُ

Translit	<i>Wa 'Aṣḥābu Ash-Shimālī Mā 'Aṣḥābu Ash-Shimālī</i>
AhmedAli	اور بائیں والے کیسے برے ہیں بائیں والے
Jalandhry	اور بائیں ہاتھ والے (افسوس) بائیں ہاتھ والے کیا (ہی عذاب میں) ہیں
YusufAli	The Companions of the Left Hand-what will be the Companions of the Left Hand?
M.Khan	And those on the Left Hand how (unfortunate) will be those on the Left Hand?
Pickthal	And those on the left hand: What of those on the left hand?
Shakir	And those of the left hand, how wretched are those of the left hand!

فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿42﴾

And boiling water	وَحَمِيمٍ	Fierce hot wind	سَمُومٍ	In	فِي
-------------------	-----------	-----------------	---------	----	-----

Translit	<i>Fī Samūmin Wa Ḥamīmin</i>
AhmedAli	وہ لوہوں اور کھولتے ہوئے پانی میں ہوں گے
Jalandhry	(یعنی دوزخ کی) لپٹ اور کھولتے ہوئے پانی میں
YusufAli	(They will be) in the midst of a fierce Blast of Fire and in Boiling Water
M.Khan	In fierce hot wind and boiling water.
Pickthal	In scorching wind and scalding water
Shakir	In hot wind and boiling water,

وِظَلٍّ مِّنْ يَّخْمُومٍ ﴿43﴾

Black smoke	يَّخْمُومٍ	Of	مِّنْ	And shadow	وِظَلٍّ
-------------	------------	----	-------	------------	---------

Translit	<i>Wa Ṣillin Min Yahmūmin</i>
----------	-------------------------------

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

AhmedAli	اور سیاہ دھوئیں کے سائے میں
Jalandhry	اور سیاہ دھوئیں کے سائے میں
YusufAli	And in the shades of Black Smoke:
M.Khan	And shadow of black smoke.
Pickthal	And shadow of black smoke,
Shakir	And the shade of black smoke,

لَا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمٌ ﴿44﴾

Nor		Good		Neither	
				Good	

Translit	<i>Lā Bāridin Wa Lā Karīmin</i>
AhmedAli	جو نہ ٹھنڈا ہوگا اور نہ راحت بخش
Jalandhry	(جو) نہ ٹھنڈا (ہے) نہ خوشنما
YusufAli	Nothing (will there be) to refresh, nor to please:
M.Khan	(That shadow) neither cool, nor (even) pleasant,
Pickthal	Neither cool nor refreshing.
Shakir	Neither cool nor honorable.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿45﴾

Before	قَبْلُ	(were)	كَانُوا	Verily they	إِنَّهُمْ
		Indulged in luxury	مُتْرَفِينَ	That	ذَلِكَ

Translit	<i>Innahum Kānū Qabla Dhālika Mutrafina</i>
AhmedAli	بے شک وہ اس سے پہلے خوش حال تھے
Jalandhry	یہ لوگ اس سے پہلے عیشِ نعیم میں پڑے ہوئے تھے
YusufAli	For that they were wont to be indulged, before that, in wealth (and luxury).
M.Khan	Verily, before that, they indulged in luxury,
Pickthal	Lo! heretofore they were effete with luxury
Shakir	Surely they were before that made to live in ease and plenty.

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿46﴾

In	عَلَى	Persisting	يُصِرُّونَ	And were	وَكَانُوا
		great	الْعَظِيمِ	Sin	الْحِنثِ

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

Translit	<i>Wa Kānū Yuṣirrūna `Alā Al-Ĥinṭhi Al-`Aẓīmi</i>
AhmedAli	اور بڑے گناہ (شرک) پر اصرار کیا کرتے تھے
Jalandhry	اور گناہ عظیم پر اڑے ہوئے تھے
YusufAli	And persisted obstinately in wickedness supreme!
M.Khan	And were persisting in great sin (joining partners in worship along with Allāh, committing murder and other crimes).
Pickthal	And used to persist in the awful sin.
Shakir	And they persisted in the great violation.

﴿47﴾ وَكَانُوا يَقُولُونَ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ

When	أَإِذَا	They say	يَقُولُونَ	And used to	وَكَانُوا
Dust	تُرَابًا	And become	وَكُنَّا	We die	مِتْنَا
Indeed be resurrected	لَمَبْعُوثُونَ	Shall we then	أَإِنَّا	And bones	وَعِظَامًا

Translit	<i>Wa Kānū Yaqūlūna 'A'idhā Mitnā Wa Kunnā Turābāan Wa 'Iẓāmāan 'A'innā Lamab`ūthūna</i>
AhmedAli	اور کہا کرتے تھے کیا جب ہم مر جائیں گے اور مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا ہم پھر اٹھائے جائیں گے
Jalandhry	اور کہا کرتے تھے کہ بھلا جب ہم مر گئے اور مٹی ہو گئے اور ہڈیاں (ہی ہڈیاں رہ گئے) تو کیا ہمیں پھر اٹھنا ہوگا؟
YusufAli	And they used to say "what! when we die and become dust and bones, shall we then indeed be raised up again?—
M.Khan	And they used to say: "When we die and become dust and bones, shall we then indeed be resurrected?"
Pickthal	And they used to say: When we are dead and have become dust and bones, shall we then, forsooth, be raised again,
Shakir	And they used to say: What! when we die and have become dust and bones, shall we then indeed be raised?

﴿48﴾ أَوْ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ

		Our forefathers the first	آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ	And also	أَوْ
--	--	---------------------------	----------------------------	----------	------

Translit	<i>'Awa 'Ābā'uunā Al-'Awwalūna</i>
AhmedAli	اور کیا ہمارے اگلے باپ دادا بھی
Jalandhry	اور کیا ہمارے باپ دادا کو بھی؟
YusufAli	"(We) and our fathers of old?"
M.Khan	"And also our forefathers?"
Pickthal	And also our forefathers?
Shakir	Or our fathers of yore?

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿49﴾

Those of old		Verily		Say (O Muhammad)	
				And those of later time	

Translit	<i>Qul 'Inna Al-'Awwalīna Wa Al-'Ākhirīna</i>				
AhmedAli	کہ دو بے شک پہلے بھی اور پچھلے بھی				
Jalandhry	کہ دو کہ بے شک پہلے اور پچھلے				
YusufAli	Say: "Yea, those of old and those of later times,				
M.Khan	Say (O Muhammad SAW): "(Yes) verily, those of old, and those of later times.				
Pickthal	Say (unto them, O Muhammad): Lo! those of old and those of later time				
Shakir	Say: The first and the last,				

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿50﴾

Appointed meeting	مِيقَاتِ	To	إِلَىٰ	All will be surely gathered together	لَمَجْمُوعُونَ
		Well know	مَّعْلُومٍ	Day	يَوْمٍ

Translit	<i>Lamajmū`ūna 'Ilā Mīqāti Yawmin Ma`lūmin</i>				
AhmedAli	ایک معین تاریخ کے وقت پر جمع کیے جاویں گے				
Jalandhry	(سب) ایک روز مقرر کے وقت پر جمع کئے جائیں گے				
YusufAli	"All will certainly be gathered together for the meeting appointed for a Day Well-known.				
M.Khan	"All will surely be gathered together for appointed Meeting of a known Day.				
Pickthal	Will all be brought together to the tryst of an appointed day.				
Shakir	Shall most surely be gathered together for the appointed hour of a known day.				

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَتِيهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ﴿51﴾

O	أَيُّهَا	Verily you	إِنَّكُمْ	Then	ثُمَّ
		The deniers	الْمُكَذِّبُونَ	The erring-ones	الضَّالُّونَ

Translit	<i>Thumma 'Innakum 'Ayyuhā Aḏ-Ḍāllūna Al-Mukadhdhibūna</i>				
AhmedAli	پھر بے شک تمہیں اے گمراہو جھٹلانے والو				
Jalandhry	پھر تم اے جھٹلانے والے گمراہو!				
YusufAli	"Then will ye truly, O ye that go wrong and treat (Truth) as Falsehood!—				
M.Khan	"Then moreover, verily, you the erring-ones, the deniers (of Resurrection)!				

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

Pickthal	Then lo! ye, the erring, the deniers,
Shakir	Then shall you, O you who err and call it a lie!

لَا كِلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ﴿52﴾

Trees	شَجَرٍ	Of	مِنْ	You verily will eat	لَا كِلُونَ
		zaqqum	زَقُّومٍ	Of	مِنْ

Translit	La'ākilūna Min Shajarin Min Zaqqūmin
AhmedAli	البدية تھوہر کا درخت کھانا ہوگا
Jalandhry	تھوہر کے درخت کھاؤ گے
YusufAli	"Ye will surely taste of the Tree of Zaqqum.
M.Khan	"You verily will eat of the trees of Zaqqūm.
Pickthal	Ye verily will eat of a tree called Zaqqum
Shakir	Most surely eat of a tree of Zaqqoom,

فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿53﴾

(your) bellies	الْبُطُونَ	Therewith	مِنْهَا	Then you will fill	فَمَالِئُونَ
----------------	------------	-----------	---------	--------------------	--------------

Translit	Famāli'ūna Minhā Al-Buṭūna
AhmedAli	پھر اس سے پیٹ بھرنے ہوں گے
Jalandhry	اور اسی سے پیٹ بھرو گے
YusufAli	"Then will ye fill your insides therewith,
M.Khan	"Then you will fill your bellies therewith,
Pickthal	And will fill your bellies therewith;
Shakir	And fill (your) bellies with it;

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿54﴾

Of		On it		And drink	
				Boiling water	

Translit	Fashāribūna `Alayhi Mina Al-Ĥamīmi
AhmedAli	پھر اس پر کھولتا ہوا پانی پینا ہوگا
Jalandhry	اور اس پر کھولتا ہوا پانی پیو گے
YusufAli	"And drink Boiling Water on top of it:
M.Khan	"And drink boiling water on top of it.

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

Pickthal	And thereon ye will drink of boiling water,
Shakir	Then drink over it of boiling water;

فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ ﴿٥٥﴾

Thirsty camels	الْهَيْمِ	Like drinking	شُرْبَ	So you will drink	فَشَارِبُونَ
----------------	-----------	---------------	--------	-------------------	--------------

Translit	<i>Fashāribūna Shurba Al-Hīmi</i>
AhmedAli	پھر پینا ہو گا پیاسے اونٹوں کا سا پینا
Jalandhry	اور پیو گے بھی تو اس طرح جیسے پیاسے اونٹ پیتے ہیں
YusufAli	"Indeed ye shall drink like diseased camels raging with thirst!"
M.Khan	"And you will drink (that) like thirsty camels!"
Pickthal	Drinking even as the camel drinketh.
Shakir	And drink as drinks the thirsty camel.

هَذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

On the Day of Resurrection	يَوْمَ الدِّينِ	Their entertainment	نُزُلُهُمْ	This will be	هَذَا
----------------------------	-----------------	---------------------	------------	--------------	-------

Translit	<i>Hādhā Nuzuluhum Yawma Ad-Dīni</i>
AhmedAli	قیامت کے دن یہ ان کی ممانی ہوگی
Jalandhry	جزا کے دن یہ ان کی ضیافت ہوگی
YusufAli	Such will be their entertainment on the Day of Requital!
M.Khan	That will be their entertainment on the Day of Recompense!
Pickthal	This will be their welcome on the Day of Judgment.
Shakir	This is their entertainment on the day of requital.

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

Then why do no		Created you		We	
				You beleive	

Translit	<i>Nahnu Khalaqnākum Falawlā Tuṣaddiqūna</i>
AhmedAli	ہم نے ہی تمہیں پیدا کیا ہے پس کیوں تم تصدیق نہیں کرتے
Jalandhry	ہم نے تم کو (پہلی بار بھی تو) پیدا کیا ہے تو تم (دوبارہ اٹھنے کو) کیوں سچ نہیں سمجھتے؟
YusufAli	It is We Who have created you: why will ye not witness the Truth?
M.Khan	We created you, then why do you believe not?
Pickthal	We created you. Will ye then admit the truth?

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

Shakir	We have created you, why do you not then assent?
--------	--

﴿58﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ

You emit	تُمْنُونَ	What	مَا	Do you see	أَفَرَأَيْتُمْ
----------	-----------	------	-----	------------	----------------

Translit	'Afara'aytum Mā Tumnūna
AhmedAli	بھلا دیکھو (تو) (منی) جو تم ٹپکاتے ہو
Jalandhry	دیکھو تو کہ جس (نطفے) کو تم (عورتوں کے رحم میں) ڈالتے ہو
YusufAli	Do ye then see?— The (human seed) that ye throw out,—
M.Khan	Then tell Me (about) the (human) semen that you emit.
Pickthal	Have ye seen that which ye emit?
Shakir	Have you considered the seed?

﴿59﴾ أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ

Or	أَمْ	Who create it	تَخْلُقُونَهُ	Is it you	أَأَنْتُمْ
		Are the creators	الْخَالِقُونَ	We	نَحْنُ

Translit	'A'antum Takhluqūnahu 'Am Nahnu Al-Khāliqūna
AhmedAli	کیا تم اسے پیدا کرتے ہو یا ہم ہی پیدا کرنے والے ہیں
Jalandhry	کیا تم اس (سے انسان) کو بناتے ہو یا ہم بناتے ہیں؟
YusufAli	Is it ye who create it, or are We the Creator?
M.Khan	Is it you who create it (i.e. make this semen into a perfect human being), or are We the Creator?
Pickthal	Do ye create it or are We the Creator?
Shakir	Is it you that create it or are We the creators?

﴿60﴾ نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ

Between you	بَيْنَكُمْ	Have decreed	قَدَرْنَا	We	نَحْنُ
We (are)	نَحْنُ	And not	وَمَا	The death	الْمَوْتُ
				Out raced	بِمَسْبُوقِينَ

Translit	Nahnu Qaddarnā Baynakumu Al-Mawta Wa Mā Nahnu Bimasbūqīna
AhmedAli	ہم نے ہی تمہارے درمیان موت مقرر کر دی ہے اور ہم عاجز نہیں ہیں
Jalandhry	ہم نے تم میں مرنا ٹھہرا دیا ہے اور ہم اس (بات) سے عاجز نہیں
YusufAli	We have decreed Death to be your common lot, and We are not to be frustrated

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

M.Khan	We have decreed death to you all, and We are not outstripped,
Pickthal	We mete out death among you, and We are not to be outrun,
Shakir	We have ordained death among you and We are not to be overcome,

عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئُكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿61﴾

We transfigure	نُبَدِّلَ	That	أَنْ	In	عَلَى
In	فِي	And create you	وَنُنَشِئُكُمْ	Your likes	أَمْثَالَكُمْ
You know	تَعْلَمُونَ	Not	لَا	(forms) that	مَا

Translit	`Alá 'An Nubaddila 'Amthālakum Wa Nunshi'akum Fī Mā Lā Ta`lamūna
AhmedAli	اس بات سے کہ ہم تم جیسے لوگ بدل لائیں اور تمہیں ایسی صورت میں بنا کھڑا کریں جو تم نہیں جانتے
Jalandhry	کہ تمہاری طرح کے اور لوگ تمہاری جگہ لے آئیں اور تم کو ایسے جان میں جس کو تم نہیں جانتے پیدا کر دیں
YusufAli	From changing your Forms and creating you (again) in (Forms) that ye know not.
M.Khan	To transfigure you and create you in (forms) that you know not.
Pickthal	That We may transfigure you and make you what ye know not.
Shakir	In order that We may bring in your place the likes of you and make you grow into what you know not.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿62﴾

The creation	النَّشْأَةَ	You have known	عَلِمْتُمْ	And indeed	وَلَقَدْ
You remember or take heed	تَذَكَّرُونَ	Who then not	فَلَوْلَا	The first form	الْأُولَىٰ

Translit	Wa Laqad `Alimtum An-Nash'ata Al-'Ulā Falawlā Tadhkkarūna
AhmedAli	اور تم پہلی پیدائش کو جان چکے ہو پھر کیوں تم غور نہیں کرتے
Jalandhry	اور تم نے پہلی پیدائش تو جان ہی لی ہے۔ پھر تم سوچتے کیوں نہیں؟
YusufAli	And ye certainly know already the first form of creation: why then do ye not celebrate His praises?
M.Khan	And indeed, you have already known the first form of creation (i.e. the creation of Adam), why then do you not remember (or take heed)?
Pickthal	And verily ye know the first creation. Why, then, do ye not reflect?
Shakir	And certainly you know the first growth, why do you not then mind?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿63﴾

You sow	تَحْرُثُونَ	(the seed) that	مَا	Do you see	أَفَرَأَيْتُمْ
---------	-------------	-----------------	-----	------------	----------------

Translit	'Afara'aytum Mā Tahruthūna
AhmedAli	بھلا دیکھو جو کچھ تم بولتے ہو

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

Jalandhry	بھلا دیکھو تو کہ جو کچھ تم بولتے ہو
YusufAli	See ye the seed that ye sow in the ground?
M.Khan	Then tell Me! about seed that you sow in the ground.
Pickthal	Have ye seen that which ye cultivate?
Shakir	Have you considered what you sow?

أَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٤﴾

Or	أَمْ	Make it grow	تَزْرَعُونَهُ	Is it you who	أَنْتُمْ
		Are the Growers	الزَّارِعُونَ	We	نَحْنُ

Translit	'A'antum Tazra`ūnahu 'Am Nahnu Az-Zāri`ūna
AhmedAli	کیا تم اسے اگاتے ہو یا ہم اگانے والے ہیں
Jalandhry	تو کیا تم اسے اگاتے ہو یا ہم اگاتے ہیں؟
YusufAli	Is it ye that cause it to grow or are We the Cause?
M.Khan	Is it you that make it grow, or are We the Grower?
Pickthal	Is it ye who foster it, or are We the Fosterer?
Shakir	Is it you that cause it to grow, or are We the causers of growth?

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكُّهُونَ ﴿٦٥﴾

We would surely make it	لَجَعَلْنَاهُ	We willed	نَشَاءُ	If	لَوْ
Be regretful	تَفَكُّهُونَ	And you would	فَظَلْتُمْ	Into dry pieces	حُطَامًا

Translit	Law Nashā'u Laja`alnāhu Huḡāmāan Faḡalaltum Tafakkahūna
AhmedAli	اگر ہم چاہیں تو اسے پورا پورا کر دیں پھر تم تعجب کرتے رہ جاؤ
Jalandhry	اگر ہم چاہیں تو اسے پورا پورا کر دیں اور تم باتیں بناتے رہ جاؤ
YusufAli	Were it Our Will, We could crumble it to dry powder, and ye would be left in wonderment
M.Khan	Were it Our Will, We could crumble it to dry pieces, and you would be regretful (or left in wonderment). (Tafsir Ibn-Kathir)
Pickthal	If We willed, We verily could make it chaff, then would ye cease not to exclaim:
Shakir	If We pleased, We should have certainly made it broken down into pieces, then would you begin to lament:

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٦﴾

	إِنَّا	We are	لَمُغْرَمُونَ	Indeed undone (ruined, punished)
--	--------	--------	---------------	----------------------------------

Translit	'Innā Lamughramūna
----------	--------------------

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

AhmedAli	کہ بے شک ہم پر تو تاوان پڑ گیا
Jalandhry	(کہ ہائے) ہم تو مفت تاوان میں پھنس گئے
YusufAli	(Saying) "We are indeed left with debts (for nothing):
M.Khan	(Saying): "We are indeed Mughramûn (i.e. ruined or have lost the money without any profit, or are punished by the loss of all that we spend for cultivation)! (Tafsir Al-Qurtubî)
Pickthal	Lo! we are laden with debt!
Shakir	Surely we are burdened with debt:

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿67﴾

Are deprived	مَحْرُومُونَ	We	نَحْنُ	Nay, but	بَلْ
--------------	--------------	----	--------	----------	------

Translit	<i>Bal Nahnu Mahrûmûna</i>
AhmedAli	بلکہ ہم بے نصیب ہو گئے
Jalandhry	بلکہ ہم میں ہی بے نصیب
YusufAli	"Indeed are we shut out (of the fruits of our labour)."
M.Khan	"Nay, but we are deprived!"
Pickthal	Nay, but we are deprived!
Shakir	Nay! we are deprived.

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿68﴾

That		The water		Do you see	
				You drink	

Translit	<i>'Afara'aytumu Al-Mā'a Al-Ladhī Tashrabūna</i>
AhmedAli	بھلا دیکھو تو سہی وہ پانی جو تم پیتے ہو
Jalandhry	بھلا دیکھو تو کہ جو پانی تم پیتے ہو
YusufAli	See ye the water which ye drink?
M.Khan	Then tell Me about the water that you drink.
Pickthal	Have ye observed the water which ye drink?
Shakir	Have you considered the water which you drink?

أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿69﴾

From	مِنْ	Who cause it to come down	أَنْزَلْتُمُوهُ	Is it you	أَأَنْتُمْ
We	نَحْنُ	Or	أَمْ	The rain cloudes	الْمُزْنِ

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

			Are the causers of it to come down	الْمُنْزِلُونَ
--	--	--	------------------------------------	----------------

Translit	'A'antum 'Anzaltumūhu Mina Al-Muzni 'Am Nahnu Al-Munzilūna
AhmedAli	کیا تم نے اسے بادل سے اتارا ہے یا ہم اتارنے والے ہیں
Jalandhry	کیا تم نے اس کو بادل سے نازل کیا ہے یا ہم نازل کرتے ہیں؟
YusufAli	Do ye bring it Down (in rain) from the Cloud or do We?
M.Khan	Is it you who cause it from the rainclouds to come down, or are We the Causer of it to come down?
Pickthal	Is it ye who shed it from the raincloud, or are We the Shedder?
Shakir	Is it you that send it down from the clouds, or are We the senders?

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿70﴾

We could make it	جَعَلْنَاهُ	We willed	نَشَاءُ	If	لَوْ
You give tanks	تَشْكُرُونَ	Why then do not	فَلَوْلَا	Salt	أُجَاجًا

Translit	Law Nashā'u Ja`alnāhu 'Ujājāan Falawlā Tashkurūna
AhmedAli	اگر ہم چاہیں تو اسے کھاری کر دیں پس کیوں تم شکر نہیں کرتے
Jalandhry	اگر ہم چاہیں تو ہم اسے کھاری کر دیں پھر تم شکر کیوں نہیں کرتے؟
YusufAli	Were it Our Will, We could make it salt (and unpalatable): then why do ye not give thanks?
M.Khan	If We willed, We verily could make it salt (and undrinkable), why then do you not give thanks (to Allāh)?
Pickthal	If We willed We verily could make it bitter. Why then, give ye not thanks?
Shakir	If We pleased, We would have made it salty; why do you not then give thanks?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿71﴾

Which		The fire		Do you see	
				You kindle	

Translit	'Aḥara'aytumu An-Nāra Allatī Tūrūna
AhmedAli	بھلا دیکھو تو سہی وہ آگ جو تم سلگاتے ہو
Jalandhry	بھلا دیکھو تو جو آگ تم درخت سے نکالتے ہو
YusufAli	See ye the Fire which ye kindle?
M.Khan	Then tell Me about the fire which you kindle.
Pickthal	Have ye observed the fire which ye strike out;
Shakir	Have you considered the fire which you strike?

أَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ ﴿72﴾

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

The tree thereof	شَجَرَتَهَا	Who made to grow	أَنْشَأْتُمْ	Is it you	أَنْتُمْ
Are the Growers	الْمُنْشِئُونَ	We	نَحْنُ	Or	أَمْ

Translit	'A'antum 'Ansha'tum Shajaratahā 'Am Nahnu Al-Munshi'ūna				
AhmedAli	کیا تم نے اس کا درخت پیدا کیا ہے یا ہم پیدا کرنے والے ہیں				
Jalandhry	کیا تم نے اس کے درخت کو پیدا کیا ہے یا ہم پیدا کرتے ہیں؟				
YusufAli	Is it ye who grow the tree which feeds the fire, or do We grow it?				
M.Khan	Is it you who made the tree thereof to grow, or are We the Grower?				
Pickthal	Was it ye who made the tree thereof to grow, or were We the grower?				
Shakir	Is it you that produce the trees for it, or are We the producers?				

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَمَتَاعًا لِلْمُقَوِّينَ ﴿٧٣﴾

A reminder	جَعَلْنَاهَا	Have made it	جَعَلْنَاهَا	We	نَحْنُ
		For the travellers	لِلْمُقَوِّينَ	And an article or use	وَمَتَاعًا

Translit	Nahnu Ja `alnāhā Tadhkiratan Wa Matā`āan Lilmuqwīna				
AhmedAli	ہم نے اسے یادگار اور مسافروں کے لیے فائدہ کی چیز بنا دیا ہے				
Jalandhry	ہم نے اسے یاد دلانے اور مسافروں کے برتنے کو بنایا ہے				
YusufAli	We have made it a reminder (of our handiwork), and an article of comfort and convenience for the denizens of deserts.				
M.Khan	We have made it a Reminder (of the Hell-fire, in the Hereafter); and an article of use for the travellers (and all the others, in this world).				
Pickthal	We, even We, appointed it a memorial and a comfort for the dwellers in the wilderness.				
Shakir	We have made it a reminder and an advantage for the wayfarers of the desert.				

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

Your Lord		With the name of		Then glorify	
				The Most-Great	

Translit	Fasabbih Biāsmi Rabbika Al-`Aẓīmi				
AhmedAli	پس اپنے رب کے نام کی تسبیح کرو جو بڑا عظیم والا ہے				
Jalandhry	تو تم اپنے پروردگار بزرگ کے نام کی تسبیح کرو				
YusufAli	Then celebrate with praises the name of the Lord, the Supreme:				
M.Khan	Then glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.				
Pickthal	Therefor (O Muhammad), praise the name of thy Lord, the Tremendous.				
Shakir	Therefore glorify the name of your Lord, the Great.				

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

﴿75﴾ فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ ﴿75﴾

By setting		I swear		So verily	
				Of the stars	

Translit	<i>Falā 'Uqsimu Bimawāqī' i An-Nujūmi</i>
AhmedAli	پھر میں تاروں کے ڈوبنے کی قسم کھاتا ہوں
Jalandhry	ہیں تاروں کی منزلوں کی قسم
YusufAli	Furthermore I call to witness the setting of the Stars—
M.Khan	So I swear by the setting of the stars.
Pickthal	Nay, I swear by the places of the stars -
Shakir	But nay! I swear by the falling of stars;

﴿76﴾ وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّو تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿76﴾

If	لَوْ	Oath	لَقَسَمٌ	And verily that is	وَإِنَّهُ
		great	عَظِيمٌ	You know	تَعْلَمُونَ

Translit	<i>Wa 'Innahu Laqasamun Law Ta'lamūna 'Aẓīmun</i>
AhmedAli	اور بے شک اگر سمجھو تو یہ بڑی قسم ہے
Jalandhry	اور اگر تم سمجھو تو یہ بڑی قسم ہے
YusufAli	And that is indeed a mighty adjuration if ye but knew—
M.Khan	And verily, that is indeed a great oath, if you but know.
Pickthal	And lo! that verily is a tremendous oath, if ye but knew -
Shakir	And most surely it is a very great oath if you only knew;

﴿77﴾ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿77﴾

An honorable	كَرِيمٌ	Indeed a recital (the Quran)	لَقُرْآنٌ	Verily this is	إِنَّهُ
--------------	---------	------------------------------	-----------	----------------	---------

Translit	<i>'Innahu Laqur'ānun Karīmun</i>
AhmedAli	کہ بے شک یہ قرآن بڑی شان والا ہے
Jalandhry	کہ یہ بڑے رتبے کا قرآن ہے
YusufAli	That this is indeed a Qur'an most honourable,
M.Khan	That (this) is indeed an honourable recitation (the Noble Qur'ān).
Pickthal	That (this) is indeed a noble Qur'an
Shakir	Most surely it is an honored Quran,

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

﴿78﴾ فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ

Well-guarded	مَكْنُونٍ	A Book	كِتَابٍ	In	فِي
--------------	-----------	--------	---------	----	-----

Translit	Fī Kitābin Maknūnin				
AhmedAli	ایک پوشیدہ کتاب میں لکھا ہوا ہے				
Jalandhry	(جو) کتاب محفوظ میں (لکھا ہوا ہے)				
YusufAli	In a Book well-guarded,				
M.Khan	In a Book well-guarded (with Allāh in the heaven i.e. Al-Lauh Al-Mahfūz).				
Pickthal	In a Book kept hidden				
Shakir	In a book that is protected				

﴿79﴾ لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ

But		Touches it		None	
				The purified	

Translit	Lā Yamassuhu 'Illā Al-Muṭahharūna				
AhmedAli	جسے بغیر پاکوں کے اور کوئی نہیں چھوتا				
Jalandhry	اس کو وہی ہاتھ لگاتے ہیں جو پاک ہیں				
YusufAli	Which none shall touch but those who are clean:				
M.Khan	Which (that Book with Allāh) none can touch but the purified (i.e. the angels).				
Pickthal	Which none toucheth save the purified,				
Shakir	None shall touch it save the purified ones.				

﴿80﴾ تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

The Lord		From		A Revelation	
				Of the worlds	

Translit	Tanzīlun Min Rabbi Al-'Ālamīna				
AhmedAli	پروردگار عالم کی طرف سے نازل ہوا ہے				
Jalandhry	پروردگار عالم کی طرف سے اُتارا گیا ہے				
YusufAli	A Revelation from the Lord of the Worlds.				
M.Khan	A Revelation (this Qur'ān) from the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).				
Pickthal	A revelation from the Lord of the Worlds.				
Shakir	A revelation by the Lord of the worlds.				

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهَبُونَ ﴿81﴾

(that) you		A talk		Is it such	
				deny	

Translit	'Afabihadhā Al-Ĥadīthi 'Antum Mud/hinūna
AhmedAli	سو کیا تم اس کلام کو سرسری بات سمجھتے ہو
Jalandhry	کیا تم اس کلام سے انکار کرتے ہو؟
YusufAli	Is it such a Message that ye would hold in light esteem?
M.Khan	Is it such a talk (this Qur'an) that you (disbelievers) deny?
Pickthal	Is it this Statement that ye scorn,
Shakir	Do you then hold this announcement in contempt?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿82﴾

That you		Your provision		And you make it	
				You deny (Him)	

Translit	Wa Taj'alūna Rizqakum 'Annakum Tukadhdhibūna
AhmedAli	اور اپنا حصہ تم یہی لیتے ہو کہ اسے جھٹلاتے ہو
Jalandhry	اور اپنا وظیفہ یہ بناتے ہو کہ (اسے) جھٹلاتے ہو
YusufAli	And have ye made it your livelihood that ye should declare it false?
M.Khan	And instead (of thanking Allāh) for the provision He gives you, you deny (Him by disbelief)!
Pickthal	And make denial thereof your livelihood?
Shakir	And to give (it) the lie you make your means of subsistence.

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿83﴾

It reaches		When		Then why not	
				The throat	

Translit	Falawlā 'Idhā Balaghati Al-Ĥulqūma
AhmedAli	پھر کس لیے روح کو روک نہیں لیتے جب کہ وہ گلے تک آجاتی ہے
Jalandhry	بھلا جب روح گلے میں آپہنچتی ہے
YusufAli	Then why do ye not (intervene) when (the soul of the dying man) reaches the throat
M.Khan	Then why do you not (intervene) when (the soul of a dying person) reaches the throat?

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

Pickthal	Why, then, when (the soul) cometh up to the throat (of the dying)
Shakir	Why is it not then that when it (soul) comes up to the throat,

وَأَنْتُمْ حِينِدْ تَنْظُرُونَ ﴿84﴾

Are looking on	تَنْظُرُونَ	At the moment	حِينِدْ	And you	وَأَنْتُمْ
----------------	-------------	---------------	---------	---------	------------

Translit	Wa 'Antum Hīna'idhin Tanẓurūna
AhmedAli	اور تم اس وقت دیکھا کرتے ہو
Jalandhry	اور تم اس وقت کی (عالت کو) دیکھا کرتے ہو
YusufAli	And ye the while (sit) looking on—
M.Khan	And you at the moment are looking on,
Pickthal	And ye are at that moment looking
Shakir	And you at that time look on--

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿85﴾

To him	إِلَيْهِ	Are nearer	أَقْرَبُ	But We	وَنَحْنُ
Not	لَا	But	وَلَكِنْ	Than you	مِنْكُمْ
				You see	تُبْصِرُونَ

Translit	Wa Nahnu 'Aqrabu 'Ilayhi Minkum Wa Lakin Lā Tubṣirūna
AhmedAli	اور تم سے زیادہ ہم اس کے قرب ہوتے ہیں لیکن تم نہیں دیکھتے
Jalandhry	اور ہم اس (مرنے والے) سے تم سے بھی زیادہ نزدیک ہوتے ہیں لیکن تم کو نظر نہیں آتے
YusufAli	But We are nearer to him than ye, and yet see not
M.Khan	But We (i.e. Our angels who take the soul) are nearer to him than you, but you see not, (Tafsir At-Tabarī)
Pickthal	- And We are nearer unto him than ye are, but ye see not -
Shakir	And We are nearer to it than you, but you do not see--

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿86﴾

You are	كُنْتُمْ	If	إِنْ	Then why not	فَلَوْلَا
		From the reckoning and recompense	مَدِينِينَ	Exempt	غَيْرَ

Translit	Falawlā 'In Kuntum Ghayra Madīnīna
AhmedAli	پس اگر تمہارا حساب کتاب ہونے والا نہیں ہے
Jalandhry	پس اگر تم کسی کے بس میں نہیں ہو

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

YusufAli	Then why do you not if you are exempt from (future) account—
M.Khan	Then why do you not, if you are exempt from the reckoning and recompense (punishment) —
Pickthal	Why then, if ye are not in bondage (unto Us),
Shakir	Then why is it not-- if you are not held under authority--

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

You are		If		Bring back the soul	
				truthful	

Translit	<i>Tarji `ūnahā 'In Kuntum Ṣādiqīna</i>
AhmedAli	تو تم اس روح کو کیوں نہیں لوٹا دیتے اگر تم سچے ہو
Jalandhry	تو اگر سچے ہو تو روح کو پھیر کیوں نہیں لیتے؟
YusufAli	Call back the soul, if ye are true (in your claim of Independence)?
M.Khan	Bring back the soul (to its body), if you are truthful?
Pickthal	Do ye not force it back, if ye are truthful?
Shakir	That you send it (not) back-- if you are truthful?

فَإِمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

He be	كَانَ	If	إِنْ	Then	فَإِمَّا
		Those brought near (to Allah)	الْمُقَرَّبِينَ	Of	مِنْ

Translit	<i>Fa'ammā 'In Kāna Mina Al-Muqarrabīna</i>
AhmedAli	پھر (جب قیامت آئے گی) اگر وہ مقربین میں سے ہے
Jalandhry	پھر اگر وہ (خدا کے) مقربوں میں سے ہے
YusufAli	Thus then, if he be of those Nearest to Allah,
M.Khan	Then, if he (the dying person) be of the Muqarrabūn (those brought near to Allāh),
Pickthal	Thus if he is of those brought nigh,
Shakir	Then if he is one of those drawn nigh (to Allah),

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٨٩﴾

And a Garden		And provision		Rest	
				Of delights	

Translit	<i>Farawḥun Wa Rayḥānun Wa Jannatu Na `īmin</i>
AhmedAli	تو (اس کے لیے) راحت اور خوشبو میں اور عیش کی باغ میں

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

Jalandhry	تو (اس کے لئے) آرام اور خوشبودار پھول اور نعمت کے باغ میں
YusufAli	(There is for him) Rest and Satisfaction, and a Garden of Delights.
M.Khan	(There is for him) rest and provision, and a Garden of Delights (Paradise).
Pickthal	Then breath of life, and plenty, and a Garden of delight.
Shakir	Then happiness and bounty and a garden of bliss.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿90﴾

He be	كَانَ	If	إِنْ	And yet	وَأَمَّا
On the Right Hand	الْيَمِينِ	Those	أَصْحَابِ	Of	مِنْ

Translit	Wa 'Ammā 'In Kāna Min 'Aṣḥābi Al-Yamīni
AhmedAli	اور اگر وہ دانستے والوں میں سے ہے
Jalandhry	اور اگر وہ دائیں ہاتھ والوں میں سے ہے
YusufAli	And if he be of the Companions of the Right Hand
M.Khan	And if he (the dying person) be of those on the Right Hand,
Pickthal	And if he is of those on the right hand,
Shakir	And if he is one of those on the right hand,

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿91﴾

From	مِنْ	For you	لَكَ	Then (there) is safety and peace	فَسَلَامٌ
		On the right hand	الْيَمِينِ	Those	أَصْحَابِ

Translit	Fasalāmun Laka Min 'Aṣḥābi Al-Yamīni
AhmedAli	تو اے شخص تو جو دانستے والوں میں سے ہے تجھ پر سلام ہو
Jalandhry	تو (کہا جائے گا کہ) تجھ پر دانستے ہاتھ والوں کی طرف سے سلام
YusufAli	(For him is the salutation) "Peace be unto thee", from the Companions of the Right Hand.
M.Khan	Then there is safety and peace (from the Punishment of Allāh) for those on the Right Hand.
Pickthal	Then (the greeting) "Peace be unto thee" from those on the right hand.
Shakir	Then peace to you from those on the right hand.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ﴿92﴾

He be	كَانَ	If	إِنْ	And yet	وَأَمَّا
The erring	الضَّالِّينَ	The denying	الْمُكَذِّبِينَ	Of	مِنْ

Translit	Wa 'Ammā 'In Kāna Mina Al-Mukadhdhibīna Ad-Ḍāllīna
----------	--

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

AhmedAli	اور اگر وہ جھٹلانے والے گمراہوں میں سے ہے
Jalandhry	اور اگر وہ جھٹلانے والے گمراہوں میں سے ہے
YusufAli	And if he be of those who treat (truth) as Falsehood, who go wrong
M.Khan	But if he (the dying person) be of the denying (of the Resurrection), the erring (away from the Right Path of Islâmic Monotheism),
Pickthal	But if he is of the rejecters, the erring,
Shakir	And if he is one of the rejecters, the erring ones,

﴿93﴾ فَنُزِّلُ مِنْ حَمِيمٍ

	Boiling water	حَمِيمٍ	From	مِنْ
--	---------------	---------	------	------

Translit	<i>Fanuzulun Min Hamîmin</i>
AhmedAli	تو کھولتا ہوا پانی ممانی ہے
Jalandhry	تو (اس کے لئے) کھولتے پانی کی ضیافت ہے
YusufAli	For him is Entertainment with Boiling Water,
M.Khan	Then for him is entertainment with boiling water.
Pickthal	Then the welcome will be boiling water
Shakir	He shall have an entertainment of boiling water,

﴿94﴾ وَتَصْلِيَةٌ جَحِيمٍ

	In Hell-Fire	جَحِيمٍ	And burning	وَتَصْلِيَةٌ
--	--------------	---------	-------------	--------------

Translit	<i>Wa Tasliyatu Jahîmin</i>
AhmedAli	اور دوزخ میں داخل ہونا ہے
Jalandhry	اور جہنم میں داخل کیا جانا
YusufAli	And burning in Hell-Fire.
M.Khan	And burning in Hell-fire.
Pickthal	And roasting at hell-fire.
Shakir	And burning in hell.

﴿95﴾ إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ

This is	لَهُوَ	This	هَذَا	Verily	إِنَّ
		With certainty	الْيَقِينِ	An absolute truth	حَقُّ

Translit	<i>Inna Hādhā Lahuwa Ĥaqqu Al-Yaqīni</i>
----------	--

The Holy Quran

The Event, The Inevitable

Sura # 56 – 96 Verses - Makkah

سورة الواقعة

AhmedAli	بے شک یہ حقیقی یقینی بات ہے
Jalandhry	یہ (داخل کیا جانا یقیناً صحیح یعنی) حق الیقین ہے
YusufAli	Verily, this is the Very Truth and Certainty.
M.Khan	Verily, this! This is an absolute Truth with certainty.
Pickthal	Lo! this is certain truth.
Shakir	Most surely this is a certain truth.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

Of your Lord		With praises the Name		So Glorify	
				The Most Great	

Translit	<i>Fasabbih Biāsmi Rabbika Al-`Azīmi</i>
AhmedAli	پس اپنے رب کی نام سبّیح کر جو بڑا عظمت والا ہے
Jalandhry	تو تم اپنے پروردگار بزرگ کے نام کی سبّیح کرتے رہو
YusufAli	So celebrate with praises the name of thy Lord, the Supreme.
M.Khan	So glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.
Pickthal	Therefor (O Muhammad) praise the name of thy Lord, the Tremendous.
Shakir	Therefore glorify the name of your Lord, the Great.